

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1979-1980

25 MARS 1980

**Projet de loi spéciale des Régions
et des Communautés**AMENDEMENT PROPOSE
PAR MM. JORISSEN ET CAPOEN

ART. 29

Dans le texte néerlandais de cet article, § 1^{er}, V, 2°, remplacer le membre de phrase « met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun interne organisatie en hun taak; de overname van hun dotaties en kosten en hun controle » par le membre de phrase suivant :

« met inbegrip van de oprichting van instellingen en de afschaffing, samenstelling, interne organisatie en taakomschrijving van die instellingen; de overneming van hun dotaties en kosten en de controle erop ».

Justification

1. Il est superflu d'utiliser quatre fois de suite l'adjectif possessif « hun », ce qui a pour effet d'alourdir inutilement la phrase.
2. Le mot « taakomschrijving » rend mieux que le mot « taak » l'idée qu'on veut exprimer ici.
3. « Overneming » présente l'avantage, par rapport à « overname », de n'avoir aucun relent de germanisme.
4. Le mot « hun » devant le mot « kosten » peut être supprimé, puisqu'il se trouve déjà devant le mot « dotaties ».
5. « De controle erop » nous paraît plus précis que « hun controle » et, par ailleurs, l'adjectif possessif « hun » revient trop fréquemment dans le texte du projet.

R. A 11584

Voir :

Documents du Sénat :

- 261 (S.E. 1979) :
N° 1 : Projet de loi.
N° 2 : Rapport.
Nos 3 à 37 : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1979-1980

25 MAART 1980

**Ontwerp van bijzondere Gewest- en
Gemeenschapswet**AMENDEMENT
VAN DE HEREN JORISSEN EN CAPOEN

ART. 29

In § 1, V, 2°, van dit artikel, het zinsdeel « met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun interne organisatie en hun taak; de overname van hun dotaties en hun kosten, en hun controle » te vervangen als volgt :

« met inbegrip van de oprichting van instellingen en de afschaffing, samenstelling, interne organisatie en taakomschrijving van die instellingen; de overneming van hun dotaties en kosten en de controle erop ».

Verantwoording

1. Het bezittelijk voornaamwoord hun tot viermaal toe gebruikt is overbodig en belast nutteloos de zin.
2. Taakomschrijving geeft beter weer dan taak, wat hier wordt bedoeld.
3. Overneming heeft dit voor op overname dat er geen geurtje van een germanisme aan kleeft.
4. Vóór « kosten » kan « hun » wegvallen omdat het reeds staat voor dotaties.
5. « De controle erop » lijkt me duidelijker dan hun controle omdat er te veel « hunnen » in de ontwerp-tekst staan.

W. JORISSEN.
M. CAPOEN.

R. A 11584

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

- 261 (B.Z. 1979) :
N° 1 : Ontwerp van wet.
N° 2 : Verslag.
N° 3 tot 37 : Amendementen.